

AV/12

Publicació de les obres inèdites del Mestre

Antoni Nicolau

Homenatge de l'Orfeó Català

CAPTANT

CHOR MIXTE

Poesia de Mossen

Jacinto Verdaguer

*(Traduction française
par A. M. et F. P.)*

Publicació de les obres inèdites del Mestre

Antoni Nicolau

Homenatge de l'Orfeó Català

CAPTANT

CHOR MIXTE

Poesia de Mossen

Jacinto Verdaguer

*(Traduction française
par A. M. et F. P.)*

L'in_fant Je_sús de_ma_na pa i Sant Jo_sep no li'n pot
 L'entfant Je_sus voudrait man - ger, Jo_seph n'a rien à lui don -

(tristement, avec simplicité)
tristament, amb senzillesa
 El Patri_ar.ca.a.ga_fa l'ei_na i a la ciu_tat va a cer_car fei_na;
 Prendses ou_tils le Pa_tri - ar_che, et pleind'espoirse met en mar_che.

L'in - fant Je - sú
 L'en - fant Jé - sus

L'in - fant Je - sú
 L'en - fant Jé - sus

sús
 sus

de - ma -
 vou - drait

de por-ta en por-ta va di - ent; Dau-me tre - ball, oh bo-na
 Il court la vil-le en de-man - dant: Un peu d'ou - vra-ge, oh bon-ne

de - ma - na pa
 vou - drait man - ger,

de - ma - na
 vou - drait man -

- na pa
 man - ger,

gent, que vinc de fer un llarg vi - at - ge, i no tinc
 gent! Je viens de loin à vo-tre vil - le et je n'ai

i Sant Jo -
 Jo - seph n'a

pa i Sant
 ger, Jo - seph

i
Jo - - seph
 Sant Jo -
n'a
 sep
rien
 res, ni pa ni hos - tat - ge
rien, ni pain nia - si - le
 per ma Es - po - sai per mon
pour ma fem - meet pour l'en -
 sep
rien
 no
à
 li'n
lui
 Jo - - - - - sep
n'a
rien
no
à

no
à
 li'n
lui
 pot
don -
 dâ.
- ner.
 Fill, que de la Glò - ria és un es - pill.
fant dont la mi - - sè - re est mon tour - - ment.
 pot
don -
 dâ.
- ner.
 li'n
lui
 pot
don -
 dâ.
- ner.

(Un peu plus mouvementé)
Un poc mès mogut

5

Uns An-ge-lets a-llia la vo - ra li van di - ent ambveuve
Des an-ge-lets sont là qui guet - tent, pleu-rant lui di - sent et ré -

Uns An-ge-lets a-llia la vo - ra li van di - ent ambveuve
Des an-ge-lets sont là qui guet - tent, pleu-rant lui di - sent et ré -

Uns An-ge-lets a-llia la vo - ra li van di - ent ambveuve
Des an-ge-lets sont là qui guet - tent, pleu-rant lui di - sent et ré -

Uns An-ge-lets a-llia la vo - ra li van di - ent ambveuve
Des an-ge-lets sont là qui guet - tent, pleu-rant lui di - sent et ré -

Més viu (Plus vif)

- Per què no ho di - eu que vos-tre Fill és Fill de Déu? ¿ per què no ho di -
- Fais voir à leurs yeux que ton en-fant est fils de Dieu! fais voir à leurs

plo - ra: li van
pè - tent: pleu - rant

plo - ra: amb
pè - tent: pleu -

plo - ra: di - ent
pè - tent: pleu-rant lui di - sent,

plo - ra: li van di - ent amb
pè - tent: pleu - rant lui di - sent,

eu que vos-tre Fill és Fill de Déu? que és el Fill de Déu, per què no hodi-
yeux que ton en-fant est fils de Dieul! Qu'est le fils de Dieu fais voir à leurs

di - ent amb veu que plo - ra.
lui di - sent et ré - - pè - tent.

veu que plo - ra.
rant lui di - sent.

amb veu
pleu - rant

amb veu
lui di - sent

veu que plo - ra, amb veu que
et ré - - pè - tent, lui di - sent

retenint **Lent** **1er Temps**

eu? per què no ho di - eu? que vos-tre Fill
yeux! Fais voir à leurs yeux qu'il est le fils,

retenint **Lent** **pp**

que plo - - ra,
lui di - - sent,

pp

Com sant Jo-sep fo-ras-te -
Des é-trangers on se mé -

pp

li
pleu - -

pleu - - ra,
pleu - - rant,

li
pleu - -

és Fill de Déu,
le fils de Dieu,
per què?
fais voir,

li
pleu - -
van
rant,

re - ja
fi - e.
i ja en son cap la neu blan - que - ja,
Des vieux on n'en a pas en - vi - e.

van
rant,
di -
pleu - -
- ent
rant,

van
rant
di -
lui
- ent
di -

per què
fais voir
no ho di -
à leurs

ent
rant,
amb
lui
veu
di
que
sent
plo -
pleu -

no tro_ba un bri de fei_na en lloc i tor_na a ca - sa sen_se un
- Pas de tra_vail - on lui ré_ pond, et il re_vient à la mai -

amb
lui
veu
di
que
sent
plo -
pleu -

amb
sent
veu
et
que
ré -
plo -
pè -

eu?
yeux!

ra.
rant.

broc.
son.

ra.
rant.

ra.
tent.

La Ver-ge san.ta.ambull a - le - gre,
Quand il est là, sans u - ne o - bo - le,

La Ver-ge san.ta.ambull a - le - gre,
Quand il est là, sans u - ne o - bo - le,

La Ver-ge san.ta.ambull a - le - gre,
Quand il est là, sans u - ne o - bo - le,

La Ver-ge san.ta.ambull a - le - gre,
Quand il est là, sans u - ne o - bo - le,

Lent, amorosament

pp

La
La

retenint

A - con - so - leu - vos, mon Es -
Ras - su - rez vous, mon bon é -

surt ias - se - re - na son cor ne - gre: - A - con - so - leu - vos, mon Es -
la Sain - te Vier - ge le con - so - le. Ras - su - rez vous, mon bon é -

ben sostingut

pp

La
La

retenint

surt ias - se - re - na son cor ne - gre:
la Sain - te Vier - ge le con - so - le.

La
La

surt ias - se - re - na son cor ne - gre:
la Sain - te Vier - ge le con - so - le.

La
La

surt ias - se - re - na son cor ne - gre:
la Sain - te Vier - ge le con - so - le.

La
La

Ver - ge san - ta
Sain - te Vier - ge,

pòs- diu - li, mos - trant liel Fill her - mós: -te - nim un
poux,- dit, lui mon - trant l'en - fant si doux: -c'est Dieu lui

pòs- diu - li, mos - trant liel Fill her - mós: -te - nim un
poux,- dit, lui mon - trant l'en - fant si doux: -c'est Dieu lui

Ver - ge san - ta
Sain - te Vier - ge,

Ver - ge san - ta
Sain - te Vier - ge,

Ver - ge san - ta
Sain - te Vier - ge,

Ver - ge san - ta
Sain - te Vier - ge,

amb ull a - le - gre,
la Sain - te Vier - ge

Déu per com - pa - nyi - a: qui pot ro - bar - nos l'a - le - gri - a?
mê - me que je pres - se; qui peut trou - bler nô - tre al - lé - gres - se?

Déu per com - pa - nyi - a: qui pot ro - bar - nos l'a - le - gri - a?
mê - me que je pres - se; qui peut trou - bler nô - tre al - lé - gres - se?

amb ull a - le - gre,
la Sain - te Vier - ge

amb ull a - le - gre,
la Sain - te Vier - ge

amb ull a - le - gre,
la Sain - te Vier - ge

amb ull a - le - gre,
la Sain - te Vier - ge

surt
le

ias - se - re -
con - - so - -

Sentiu com canten els o - cells?
En-ten-dez vous les oi-se- - lets?

Déu nos es-ti-ma més que a
De Dieu nous sommes mieux ai-

Sentiu com canten els o - cells?
En-ten-dez vous les oi-se- - lets?

Déu nos es-ti-ma més que a
De Dieu nous sommes mieux ai-

surt ias - se - re - na, surt ias - se -
 le con - - so - le, le con - -

surt ias - se - re -
 le con - - so - -

surt ias - se - re -
 le con - - so - -

surt ias - se - re -
 le con - - so - -

na son cor ne - gre,
 le, le con - - so - le,

ells: no ens dei-xa-rà sen-se be - ca - da quan als moi -
més: Nous au-rons bien nôtre bec - qué - e quand aux oi -

ells: no ens dei-xa-rà sen-se be - ca - da quan als moi -
més: Nous au-rons bien nôtre bec - qué - e quand aux oi -

re - na son cor ne - gre,
 so - le, le con - - so - le,

na son cor ne - gre,
 le le con - - so - le,

na son cor ne - gre,
 le, le con - - so - le,

na son cor ne - gre,
 le, le con - - so - le,

cresc. *f*

son le cor ne gre; surt ias se
le con so le, la la Sain te

cresc. *p*

xons l'haurà do na da. A-con-so leu vos, mon Es pòs, a-con-so
seaux l'au-ra don né e. Ras-su-rez vous, mon bon é pòux, ras-su-rez

xons l'haurà do na da. A-con-so leu vos, mon Es pòs, a-con-so
seaux l'au-ra don né e. Ras-su-rez vous, mon bon é pòux, ras-su-rez

f

son le cor ne gre; surt ias se
le con so le, la la Sain te

cresc. *f*

son le cor ne gre; surt ias se
le con so le, la la Sain te

son le cor ne gre; surt ias se
le con so le, la la Sain te

p

re - na son cor
Vier - ge, le con

leu vos, mon Es pòs. Sen-tiu com can-ten els o -
vous, mon bon é - pòux. En-ten-dez vous les oi-se -

leu vos, mon Es pòs. Sen-tiu com can-ten els o -
vous, mon bon é - pòux. En-ten-dez vous les oi-se -

p

re - na son cor
Vier - ge, la Vier - ge ias se
le con

re - na son cor
Vier - ge, le con

re - na son cor
Vier - ge, le con

re - na son cor
Vier - ge, le con

re - na son cor
Vier - ge, le con

re - na son cor
Vier - ge, le con

Més lent
 (Plus lent)

ne - gre.
so - le.

cells?
lets?

cells?
lets?

re - na son cor ne - gre.
so - le, le con - so - le.

ne - gre.
so - le.

ne - gre.
so - le.

ne - gre.
so - le.

Déu nos es - ti - ma més que a
De Dieu nous sommes mieux ai -

ells.-
més.-

ells.-
més.-

a
à

a
à

pp L'in - fant Je - sús de - vou -
L'en - fant Jé - sus vou -

pp L'in - fant Je - sús de - vou -
L'en - fant Jé - sus vou -

pp L'in - fant Je - sús de - ma - na pa
L'en - fant Jé - sus voudrait man - ger,

pp L'in - fant Je - sús de - ma - na pa
L'en - fant Jé - sus voudrait man - ger,

i Sant Jo - sep no li'n pot
Jo - seph n'a rien à lui don -

i Sant Jo - sep no li'n pot
Jo - seph n'a rien à lui don -

pp i
Jo -

pp i
Jo -

ma - na pa.
drait man - ger.

ma - na pa.
drait man - ger.

dâ.
ner.

dâ.
ner.

Sant Jo - sep
seph n'a rien no li'n pot
à lui don -

Sant Jo - sep
seph n'a rien no à li'n pot
à lui don -

Mateix moviment ♩ = ♩ (Même mouvement ♩ = ♩)

Tendrement (molt lligat)

pp La Ver - ge Ma - real braç se'l po - sa, se - re - na
Pre - nant son fils, la Vier - ge mè - re, le cal - me au

pp La Ver - ge Ma - real braç se'l po - sa, se - re - na
Pre - nant son fils, la Vier - ge mè - re, le cal - me au

pp La Ver - ge Ma - real braç se'l po - sa, se - re - na
Pre - nant son fils, la Vier - ge mè - re, le cal - me au

pp La Ver - ge Ma - real braç se'l po - sa,
Pre - nant son fils, la Vier - ge mè - re,

dâ. La Ver - ge Ma - real braç se'l po - sa,
ner. *Pre - nant son* fils, la Vier - ge mè - re,

dâ. La Ver - ge Ma - re
ner. *Pre - nant son* fils,

sem-pre i a - mo - ro - sa; sos lla - vis po - sa en son
 cœur, l'â - me le - gè - re, ses lè - vres po - se sur ce

sem-pre i a - mo - ro - sa; sos lla - vis po - sa en son
 cœur, l'â - me le - gè - re, ses lè - vres po - se sur ce

sem-pre i a - mo - ro - sa; sos lla - vis po - sa en son
 cœur, l'â - me le - gè - re, ses lè - vres po - se sur ce

al braç se'l po - sa i va tru -
 la Vier - ge mè - re, s'en va què -

front, d'on bai - xa - rà la llum al món i va tru -
 front, d'ou les lu - miè - res jai - lli - ront et va què -

front, d'on bai - xa - rà la llum al món i va tru -
 front, d'ou les lu - miè - res jai - lli - ront et va què -

front, d'on bai - xa - rà la llum al món i va tru -
 front, d'ou les lu - miè - res jai - lli - ront et va què -

d'on bai - xa - rà la llum al món i va tru -
 d'ou les lu - miè - res jai - lli - ront et va què -

d'on bai - xa - rà la llum al món va tru -
 d'ou les lu - miè - res jai - lli - ront va què -

cant, i va tru - cant
 ter, s'en va què - ter,

dim. re - - - te - - - - nint

cant de por - ta en por - ta,
ter, tou - jours se - rei - ne,

cant de por - ta en por - ta,
ter, tou - jours se - rei - ne,

cant de por - ta en por - ta, per les ca - ba - nyes d'a - que -
ter, tou - jours se - rei - ne, par les chau - miè - res de la

cant de por - ta en por - ta, per les ca - ba - nyes d'a - que -
ter, tou - jours se - rei - ne, par les chau - miè - res de la

cant de por - ta en por - ta, per les ca - ba - nyes d'a - que -
ter, tou - jours se - rei - ne, par les chau - miè - res de la

de
s'en

por - - - ta en
va à
la

Llarg (*Largo*)

Larg (Largo)

pp -Per a_mor de / Pour l'a_mour de / Déu, Dieu! / u_na a_lmoi - / un peu d'au - / - ne - ta / - mô - ne / pel Fill / pour mon

pp -Per a_mor de / Pour l'a_mour de / Déu, Dieu! / u_na a_lmoi - / un peu d'au - / - ne - ta / - mô - ne / pel Fill / pour mon

dolç

lla hor_ta: / plai - ne.

lla hor_ta: / plai - ne.

lla hor_ta: / plai - ne.

por _ta: / plai - ne.

a
à
 meul
fils!
 meul
fils!
 (un tenor sol)
a
à
 va tru_cant de por_taenpor_ta,
 va quê_ter, tou_joursse_rei_ne,

Per a_mor de
Pour a_mourde
 Per a_mer de
Pour a_mourde
 Déu,
Dieu!
 Déu,
Dieu!
 u_na aLmoi -
un peu d'au-

3/4

a
à
 ne - ta pel Fill
mô - ne pour mon
 ne - ta pel Fill
mô - ne pour mon
 meul
fils!
 meul
fils!
 a
à
 va tru_cant de por_taenpor_ta.
 va quê_ter, tou_joursse_rei_ne.

3/4

igual (égal)

de - uen a Ell ma - teix. A l'ho - me in - grat ia la font
 don - ne, gé - né - reux, et l'hom - me in - grat, la sour - ce

de - uen a Ell ma - teix. A l'ho - me in - grat ia la font
 don - ne, gé - né - reux, et l'hom - me in - grat, la sour - ce

de - uen a Ell ma - teix. A l'ho - me in - grat ia la font
 don - ne, gé - né - reux, et l'hom - me in - grat, la sour - ce

de - uen a Ell ma - teix. A l'ho - me in - grat ia la font
 don - ne, gé - né - reux, et l'hom - me in - grat, la sour - ce

de - uen a Ell ma - teix. A l'ho - me in - grat ia la font
 don - ne, gé - né - reux, et l'hom - me in - grat, la sour - ce

se - ca per dar a Déu fins l'ai - gua els re - ca.
 sè - che, à Dieu re - fu - sent de l'eau fraî - che.

se - ca per dar a Déu fins l'ai - gua els re - ca.
 sè - che, à Dieu re - fu - sent de l'eau fraî - che.

se - ca per dar a Déu fins l'ai - gua els re - ca.
 sè - che, à Dieu re - fu - sent de l'eau fraî - che.

se - ca per dar a Déu fins l'ai - gua els re - ca.
 sè - che, à Dieu re - fu - sent de l'eau fraî - che.

se - ca per dar a Déu fins l'ai - gua els re - ca.
 sè - che, à Dieu re - fu - sent de l'eau fraî - che.

a temps

Sial - gun ne tro - ben de mès
Quand ils ren - con - trent un cœur

Sial - gun ne tro - ben de mès
Quand ils ren - con - trent un cœur

Sial - gun ne tro - ben de mès
Quand ils ren - con - trent un cœur

(avec indifférence)
amb indiferència

Sial - gun ne tro - ben de mès
Quand ils ren - con - trent un cœur

bo,
bon,

Sial - gun ne tro - ben de mès
Quand ils ren - con - trent un cœur

com abans (comme avant)

bo,
bon,

Déu n'hi
leur dit - on.

bo,
bon,

Déu n'hi
leur dit - on.

bo,
bon,

Els an - ge - lets a - llià la
Des an - ge - lets sont là qui

bo,
bon,

Els an - ge - lets a - llià la
Des an - ge - lets sont là qui

diu a Ma - ri - a: Déu n'hi
- Que Dieu vous ai - de! - leur dit

dó.
on.

Els an - ge - lets a - llià la
Des an - ge - lets sont là qui

bo,
bon,

Els an - ge - lets a - llià la
Des an - ge - lets sont là qui

4 Per què no ho di -
 Fais voir à leurs

vo - ra, li van di - ent ambveu que plo - ra:
 guet - tent, pleu-rant lui di - sent et ré - pè - tent:

vo - ra, li van di - ent ambveu que plo - ra:
 guet - tent, pleu-rant lui di - sent et ré - pè - tent:

vo - ra, li van di - ent ambveu que plo - ra: li
 guet - tent, pleu-rant lui di - sent et ré - pè - tent: pleu -

vo - ra, li van di - ent ambveu que plo - ra: li
 guet - tent, pleu-rant lui di - sent et ré - pè - tent: pleu -

eu que vos - tre Fill és Fill de Déu? 4 Per què no ho di -
 yeux que ton en - fant est fils de Dieu! Fais voir à leurs

li van
 pleu - rant

amb
 pleu -

van di - ent
 rant lui di - sent,

van di - ent amb
 rant lui di - sent,

eu que vos-tre Fill és Fill de Déu? que és el Fill de
yeux que ton en-fant est fils de Dieul! qu'est le fils de

di - ent amb veu que
lui di - sent et ré -

veu que
rant lui plo - ra.
di - sent.

amb
pleu -

amb veu
lui di -

veu que plo - ra, amb
et ré - - pè - - tent, lui

rit. **Lent**
Déu per què no ho di - eu? per què no ho di -
Dieu fais voir à leurs yeux! fais voir à leurs

plo - ra.
pè - - tent.

veu
rant

que
sent

vue que
di - sent

que plo -
lui di -

plo
pleu -

plo -
pleu -

Un poc més viu que la primera vegada.
(Un peu plus vite que la première fois.)

eu?
yeux!

Tot pi - do - lant per les ma - si - es, tot pi - do -
 En men - di - ant de por - te en por - te, en men - di -

Tot pi - do - lant per les ma - si - es, tot pi - do -
 En men - di - ant de por - te en por - te, en men - di -

Tot pi - do - lant per les ma - si - es, tot pi - do -
 En men - di - ant de por - te en por - te, en men - di -

ra. Tot pi - do - lant per les ma - si - es,
 sent. En men - di - ant de por - te en por - te,

ra. Tot pi - do - lant per les ma - si - es,
 rant. En men - di - ant de por - te en por - te,

ra. Tot pi - do - lant
 rant. En men - di - ant

lant per les ma - si - es, bé sent can - tar - ne de fo -
 ant de por - te en por - te, que des re - fus el - le rem -

lant per les ma - si - es, bé sent can - tar - ne de fo -
 ant de por - te en por - te, que des re - fus el - le rem -

lant per les ma - si - es, bé sent can - tar - ne de fo -
 ant de por - te en por - te, que des re - fus el - le rem -

per les ma - si - es, flo - ri - da al -
 de por - teen por - te, que des re -

lli - es,
por - tel

lli - es,
por - tel

lli - es, flo - ri - da al - moi - na que li plou:
por - tel! Les mots plus ten - dres qu'on lui dit.

flo - ri - da al - moi - na que li plou:
Les mots plus ten - dres qu'on lui dit.

flo - ri - da al - moi - na que li plou: De po - bris - sa - lla no n'hi ha
Les mots plus ten - dres qu'on lui dit. - Sont pas as - sez les gueux d'i -

moi - na que li plou: De po - bris - sa - lla no n'hi ha
fus, des re fus. - Sont pas as - sez les gueux d'i -

cresc. et accel.

moi - na que li plou: - De po - bris - sa - lla no n'hi ha
ten - dres qu'on lui dit: - Sont pas as - sez les gueux d'i -

flo - ri - da al -
Les mots plus

que de Ju - de - a en - ca - ra en vin - ga? - De po - bris - sa - lla no n'hi ha
Faut - il nou - rrir ceux de Ju - dé - e? - Sont pas as - sez les gueux d'i -

prou que de Ju - de - a en - ca - ra en vin - ga? - De po - bris - sa - lla no n'hi ha
ci? Faut - il nou - rrir ceux de Ju - dé - e? - Sont pas as - sez les gueux d'i -

prou que de Ju - de - a en - ca - ra en vin - ga? - De po - bris - sa - lla no n'hi ha
ci? Faut - il nou - rrir ceux de Ju - dé - e? - Sont pas as - sez les gueux d'i -

The image shows a page from a musical score for the opera 'L'Espresso' by Georges Bizet. The score is written for voice and piano. The lyrics are in French. The music is in 3/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The score is divided into two systems, each with four staves. The first system contains the vocal melody and piano accompaniment. The second system contains the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics are: 'prou que de Ju - de - a en - ca - ra en vin - ga? Ca - da pa - ci? Faut - il nou - rrir ceux de Ju - dé - e? Cha - cun sup - moi - na que li plou. Ca - da pa - ten - dres qu'on lui dit: Cha - cun sup - prou que de Ju - de - a en - ca - ra en vin - ga? Ca - da pa - ci? Faut - il nou - rrir ceux de Ju - dé - e? Cha - cun sup - prou que de Ju - de - a en - ca - ra en vin - ga? Ca - da pa - ci? Faut - il nou - rrir ceux de Ju - dé - e? Cha - cun sup -'.

prou que de Ju - de - a en - ca - ra en vin - ga? Ca - da pa -
 ci? Faut - il nou - rrir ceux de Ju - dé - e? Cha - cun sup -
 prou que de Ju - de - a en - ca - ra en vin - ga? Ca - da pa -
 ci? Faut - il nou - rrir ceux de Ju - dé - e? Cha - cun sup -
 moi - na que li plou. Ca - da pa -
 ten - dres qu'on lui dit: Cha - cun sup -
 prou que de Ju - de - a en - ca - ra en vin - ga? Ca - da pa -
 ci? Faut - il nou - rrir ceux de Ju - dé - e? Cha - cun sup -
 prou que de Ju - de - a en - ca - ra en vin - ga? Ca - da pa -
 ci? Faut - il nou - rrir ceux de Ju - dé - e? Cha - cun sup -

Lent

[illegible]

amb emoció
avec émotion

p

A - bai - xa els ulls, E - lla, a - bai - xa els
 Les yeux bais - sés, el - le, les yeux bais -

A - bai - xa els ulls, E - lla, a - bai - xa els
 Les yeux bais - sés, el - le, les yeux bais -

A - bai - xa els
 Les yeux bais -

molt expressiu

ulls, de llà - gri - mes re - mulls, que amb les de
 sés, ses lar - mes voit cou - ler, qu'aux pleurs du

ulls, de llà - gri - mes re - mulls, que amb les de
 sés, ses lar - mes voit cou - ler, qu'aux pleurs du

ulls, de llà - gri - mes re - mulls, que amb les de
 sés, ses lar - mes voit cou - ler, qu'aux pleurs du

dolcissim

Cris - to se bar - re - gen
Christ se mé - lan - gent, i per les gal -
di - vi - nes per -

Cris - to se bar - re - gen
Christ se mé - lan - gent,

Cris - to se bar - re - gen
Christ se mé - lan - gent, i per les
di - vi - nes

pp a à

pp Per a_mor de Déu, u_na al moi -
Pour l'a_mour de Dieu! Un peu d'au -

pp Per a_mor de Déu, u_na al moi -
Pour l'a_mour de Dieu! Un peu d'au -

tes li per - le - gen.
les, jo - yaux d'an - ges.

li per - le - gen.
jo - yaux d'an - ges.

gal - tes
per - les,

3/4

ne - ta pel Fill meul
mô - ne pour mon fils!

Per a - mor de
Pour a - mour de

Po - bra Ma - ri - al
Pau - vre Ma - ri - e!

Po - bra Ma - ri - al
Pau - vre Ma - ri - e!

Po - bra Ma - ri - al
Pau - vre Ma - ri - e!

Po - bra Ma - ri - al
Pau - vre Ma - ri - e!

creix. molt gradualment (cresc. très graduellement)

Déu, u - naal - moi - ne - ta pel Fill meul
Dieu! Un peu d'au - mô - ne pour mon fils!

Déu, u - naal - moi - ne - ta pel Fill meul
Dieu! Un peu d'au - mô - ne pour mon fils!

Po - bra
Pau - vre

Po - bra
Pau - vre

Po - bra
Pau - vre

Po - bra
Pau - vre

Per a - mor de Déu, u - na al moi - ne - ta pel Fill
 Pour a - mour de Dieu! Un peu d'au - mô - ne pour mon

Ma - rel
 mè - rel!

Ma - rel
 mè - rel!

Ma - rel
 mè - rel!

Ma - rel
 mè - rel!

meul fils! U-naal-moi-ne ta pel Fill meul pel Fill
 Un peu d'au-mô-ne pour mon fils! pour mon

No Fau - - - - - hi hau - - - - - -râ qui
 dra qu'el le

No Fau - - - - - hi hau - - - - - -râ qui
 dra qu'el le

I Fau - - - - - no dra hi hau - - - - - râ qui
 Fau - - - - - dra donc qu'el - - - - - le

accel *allarg*

meul
fils!

vos em - pa - re? Po - bra
dé ses - pé - re? Pau - vre

vos em - pa - re?
dé ses - pé - re?

I no hi hau - rà qui vos em - pa - re?
Fau - dra donc quel - le dé ses - pé - re?

I no hi hau - rà qui vos em - pa - re?
Fau - dra donc quel - le dé ses - pé - re?

vos em - pa - re?
dé ses - pé - re?

allarg.

Po - bra Ma - rel
Pau - vre mè - rel

Ma -
mè -

Po - bra Ma -
Pau - vre mè -

Po - bra Ma -
Pau - vre mè -

-A - con - so -
-Ras - su - rez

-A - con - so -
-Ras - su - rez

Per a-mor de
 Pour l'a-mour de

rel
 rel!

pp Po - bra
 Pau - vre

Ma - rel
 mè - rel!

rel
 rel!

pp Po - bra
 Pau - vre

Ma - rel
 mè - rel!

rel
 rel!

Po - bra
 Pau - vre

Ma - rel
 mè - rel!

leu - vos, dol - ça Es - po - sa, - diu - li Jo - sep amb veu com -
 vous, ma dou - ce fem - me, - lui dit Jo - seph du fond de

leu - vos, dol - ça Es - po - sa, - diu - li Jo - sep amb veu com -
 vous, ma dou - ce fem - me, - lui dit Jo - seph du fond de

Déul-
 Dieu!

Per a-mor de
 Pour l'a-mour de

Po - bra
 Pau - vre

Ma - rel
 mè - rel!

Po - bra
 Pau - vre

Ma -
 Ma -

Po - bra
 Pau - vre

Ma -
 Ma -

Po - bra
 Pau - vre

Ma - rel
 mè - rel!

Po - bra! Qui pot ro -
 Pau - vre! Qui peut trou -

mo - sa; - Te - nim un Déu per com - pa - nyi - a: Qui pot ro -
 l'â - me; - C'est Dieu lui mê - me que je pres - se; Qui peut trou -

mo - sa; - Te - nim un Déu per com - pa - nyi - a: Po - bra
 l'â - me; - C'est Dieu lui mê - me que je pres - se; Pau - vre

Déul Per a mor de Déul U₋na almoi -
 Dieul Pour l'amour de Dieul Un peu d'au -
 ri - - - - al Po₋bra Ma - - -
 ri - - - - el! Pau₋vre mè - - -
 ri - - - - al Po₋bra Ma - - -
 ri - - - - el Pau₋vre mè - - -
 bar₋nos l'a₋le gri₋a? Sen₋tiu com can₋ten els o -
 bler no₋tre al₋lé gres₋se? En₋ten₋dez vous les oi₋se -
 bar₋nos l'a₋le gri₋a? Sen₋tiu com can₋ten els o -
 bler no₋tre al₋lé gres₋se? En₋ten₋dez vous les oi₋se -
 Ma₋ - - - - rel Po₋ - - - -
 mè - - - - - rel Pau₋ - - - -

ne₋ta pel Fill meul U₋na al₋moi -
 mô₋ne ne pour mon fils! Un peu d'au -
 rel Po₋bra Ma - - -
 rel rel Pau₋vre mè - - -
 rel Po₋bra Ma - - -
 rel Pau₋vre mè - - -
 cells? Déu nos es₋ti₋ma més que a
 lets? De Dieu nous som₋mes mieux ai -
 cells? Déu nos es₋ti₋ma més que a
 lets? De Dieu nous som₋mes mieux ai -
 bra Ma₋ - - - -
 vre mè - - - -

ne - ta pel Fill meul Pel Fill meul
mô - ne pour mon fils! Pour mon fils!

rel Po - bra Ma - ri - al Po - bra Ma - rel
rel Pau - vre Ma - ri - e! Pau - vre mè - rel

ells; Po - bra Ma -
més. Pau - vre mè -

ells; no ens dei - xa - rà sen - se be - ca - da quan als moi -
més. Nous au - rons bien nô - tre bec - qué - e quand aux oi -

rel no ens dei - xa - rà sen - se be - ca - da quan als moi -
rel Nous au - rons bien nô - tre bec - qué - e quand aux oi -

Pel meu Fill! Per a - mor de
Pour mon fils! Pour l'a - mour de

rel Po - bra Ma - rel Po - bra
rel Pau - vre mè - rel Pau - vre

Po - bra Ma - rel Po - bra
Pau - vre mè - rel Pau - vre

rel A - con - so - leu - vos, dol - ça Es -
rel Ras - su - rez vous, ma dou - ce

xons l'hau - rà do - na - da. A - con - so - leu - vos, dol - ça Es -
seaux l'au - ra don - né - e. Ras - su - rez vous, ma dou - ce

xons l'hau - rà do - na - da. Po - bra Ma -
seaux l'au - ra don - né - e. Pau - vre Ma -

a
à

Déul
Dieu!

Per a_mor de
Pour l'a_mour de

Déul
Dieu!

Ma - rel
mè - re!

Po - bra Ma - ri - al Po - bra
Pau - vre Ma - ri - el Pau - vre

Ma - rel
mè - re!

Po - bra
Pau - vre

Ma - rel
mè - re!

po - sa, a - con - so - leu - vos, dol - ça Es - po - sa, po - bra
fem - me, ras - sur - rez vous, ma dou - ce fem - me, pau - vre

po - sa, a - con - so - leu - vos, dol - ça Es - po - sa,
fem - me, ras - sur - rez vous, ma dou - ce fem - me,

ri - al
ri - el

Po - bra
Pau - vre

Ma - rel
mè - re!

a
à

U_na al_moi_ne - ta pel Fill
Un peu d'au_mô - ne pour mon

Ma - rel
mè - re!

Po - bra
Pau - vre

Po - bra,
Pau - vre,

po - bra
pau - vre

Ma - rel
mè - re!

Po - bra
Pau - vre

sen - tiu com can - ten els o - cells?
en - ten - dez vous les oi - se - lets?

sen - tiu com can - ten els o - cells?
en - ten - dez vous les oi - se - lets?

Més viu

(Plus vif)

meul! Per a-mor de Déu!
fils! Pour l'a-mour de Dieu!

Ma - - - - - re!
mè - - - - - re.

Ma - - - - - re!
mè - - - - - re.

Ma - - - - - re!
mè - - - - - re.

Déu nos es - ti - ma més que a ell!
De Dieu nous som-mes mieux ai - més!

Déu nos es - ti - ma més que a ell!
De Dieu nous som-mes mieux ai - més!

Pa - - - - - re!
Pè - - - - - re!

Mes l'ha sen - ti - da l'E - tern
Mais l'a en - ten - du - e Dieu le

Mes l'ha sen - ti - da l'E - tern
Mais l'a en - ten - du - e Dieu le

Mes l'ha sen - ti - da l'E - tern
Mais l'a en - ten - du - e Dieu le

Pa - - - - - re!
Pè - - - - - re!

Mes l'ha sen - ti - da l'E - tern
Mais l'a en - ten - du - e Dieu le

Pa - - - - - re!
Pè - - - - - re!

rit.

mes l'ha sen - ti - da l'E - tern Pa - - - rel
 mais l'a en - ten - du - e Dieu le Pè - - - rel

mes l'ha sen - ti - da l'E - tern Pa - - - rel
 mais l'a en - ten - du - e Dieu le Pè - - - rel

mes l'ha sen - ti - da l'E - tern Pa - - - rel
 mais l'a en - ten - du - e Dieu le Pè - - - rel

Pa - - - re, l'E - tern Pa - - - rel
 Pè - - - re, Dieu le Pè - - - rel

Pa - - - re, l'E - tern Pa - - - rel
 Pè - - - re, Dieu le Pè - - - rel

l'E - - - tern Pa - - - rel
 Dieu le Pè - - - rel

l'E - - - tern Pa - - - rel
 Dieu le Pè - - - rel

1er Temps

senzillament
(avec simplicité)

al - tra po - bre - ta
 au - tre pau - vret - te

I al - tra po - bre - ta se'n con - dol
 Au - tre pau vret - te en a pi - tié

que de la gran Ciu - tat del
 qui dans la vi - le a ren - con -

al - tra po - bre -
 au - tre pau -

al - tra po - bre -
 au - tre pau - vret -

i sant Jo - sep ja li'n pot dà. L'in - fant Je - sús de - ma - na
 Jo - seph dé - jà peut lui en don - ner. L'en - fant Jé - sus vou - drait man -

i sant Jo - sep ja li'n pot dà. L'in - fant Je - sús de - ma - na
 Jo - seph dé - jà peut lui en don - ner. L'en - fant Jé - sus vou - drait man -

L'in - fant Je - sús de - ma - na
 L'en - fant Jé - sus vou - drait man -

i sant Jo - sep ja li'n pot dà. L'in - fant Je - sús de - ma - na
 Jo - seph dé - jà peut lui en don - ner. L'en - fant Jé - sus vou - drait man -

i sant Jo - sep ja li'n pot dà. L'in - fant Je - sús de - ma - na
 Jo - seph dé - jà peut lui en don - ner. L'en - fant Jé - sus vou - drait man -

L'in - fant Je - sús de - ma - na
 L'en - fant Jé - sus vou - drait man -

L'in - fant Je - sús de - ma - na
 L'en - fant Jé - sus vou - drait man -

retenint un poc

pa i sant Jo - sep ja li'n pot dà!
 ger, Jo - seph dé - jà peut lui en don - ner!

pa i sant Jo - sep ja li'n pot dà!
 ger, Jo - seph dé - jà peut lui en don - ner!

pa i sant Jo - sep ja li'n pot dà!
 ger, Jo - seph dé - jà peut lui en don - ner!

pa i sant Jo - sep ja li'n pot dà!
 ger, Jo - seph dé - jà peut lui en don - ner!

pa i sant Jo - sep ja li'n pot dà!
 ger, Jo - seph dé - jà peut lui en don - ner!

pa i sant Jo - sep ja li'n pot dà!
 ger, Jo - seph dé - jà peut lui en don - ner!